



# Sitios Superfund Montrose y Del Amo Boletín de Actualización

Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. • Región 9 • San Francisco, CA • Otoño 2016

<b>En Esta Edición</b>	
<b>El Programa de Superfund</b>	<b>1</b>
<b>Sitio de Superfund Montrose</b>	<b>2</b>
<b>Sitio de Superfund Del Amo</b>	<b>3</b>
<b>Unidades Operables</b>	<b>4</b>
<b>Participación de la Comunidad</b>	<b>6</b>
<b>Actualización sobre los Sitios Superfund</b>	<b>7</b>



## ¿Qué es el Programa de Superfund?

La Ley de Responsabilidad, Compensación y Respuesta Ambiental Comprensiva (CERCLA, por sus siglas en inglés), informalmente llamada Superfund, fue establecida en 1980 por el Congreso en respuesta a los aumentos en preocupaciones sobre la salud y riesgos medioambientales que plantean los sitios de desechos peligrosos. En esos días, noticias y reportajes e imágenes de desechos peligrosos como Love Canal y Valley of the Drums captivó interés público y motivó la acción del Congreso.

Con frecuencia La Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. (EPA) registra los sitios de desechos peligrosos de alta prioridad en la Lista de Prioridades Nacionales (NPL, por sus siglas en inglés). Sitios en la NPL son típicamente llamados "Sitios Superfund." La Ley CERCLA obliga a los PRPs a hacer la limpieza o pagar por la limpieza de sitios Superfund. El PRP es una entidad que tenía cualquier conexión con la contaminación; incluyendo aquellos generadores y transportadores de los desechos peligrosos, los propietarios y operadores de un sitio. Si el PRP no se encuentra o si se niega a realizar la limpieza, la EPA conducirá las acciones correctivas y luego demandará a cualquier partido viable para obtener un reembolso.

### Metas

- Proteger la salud humana y el medioambiente al limpiar sitios contaminados
- Involucrar comunidades en el proceso de Superfund
- Lograr que los PRP paguen por el trabajo realizado en los sitios Superfund

### ¿Por qué estás recibiendo este boletín?

La EPA quiere que la gente afectada y/o interesada en las actividades en estos sitios estén informados de las actividades actuales y sepan a quién contactar para obtener respuestas a sus preguntas.



Sitio Superfund Del Amo

## Antigua Planta de Montrose

20201 Normandie Avenue en el condado de Los Angeles, CA

- Área de 13 acres
- Operaciones de fabricación de DDT

### CRONOLOGÍA

1947 - 1982

Montrose fabricó DDT

1972

DDT prohibido para la mayoría de usos en los Estados Unidos

1982 - 1983

Montrose terminó operaciones y demolió la fábrica

1985

Parcialmente niveló y pavimentó el Sitio

1989

Agregado a la lista NPL

## Contactos de la EPA

### Russell Mechem

Gerente de Proyecto de Remediación para OU-1 y OU-4  
(415) 972 - 3192  
[mechem.russell@epa.gov](mailto:mechem.russell@epa.gov)

### Yarissa Martinez

Gerente de Proyecto de Remediación para OU-3D y OU-7  
(213) 244 - 1806  
[martinez.yarissa@epa.gov](mailto:martinez.yarissa@epa.gov)

### Anhtu Nguyen

Gerente de Proyecto de Remediación para OU-6  
(415) 972 - 3443  
[nguyen.anhtu@epa.gov](mailto:nguyen.anhtu@epa.gov)



Foto Aérea de la Antigua Propiedad de la Planta Montrose, Medios de 1960

## Antecedentes del Sitio Superfund Montrose

La compañía Montrose Chemical Corporation de California (Montrose) fabricó el pesticida químico Dicloro Difenyl Tricloroetano (DDT) desde 1947 hasta 1982.

Durante la operación y almacenamiento de DDT, el químico Clorobenceno y DDT entre otros químicos peligrosos fueron liberados y contaminaron los suelos vecinos. Estos desechos peligrosos contaminaron el agua subterránea, las históricas vías de drenaje de aguas pluviales y el Océano Pacífico.

En 1982, la EPA identificó a la antigua propiedad Montrose como fuente de contaminación. Desde entonces, la EPA ha supervisado investigaciones para evaluar si, dónde y cuánta contaminación persiste hoy en día. La EPA agregó el Sitio Montrose a la lista Superfund en 1989. La EPA continúa a seleccionar y supervisar acciones de limpieza para abordar la contaminación en cada unidad operable del Sitio Superfund Montrose.

## Unidad Operable - Agua Subterránea del Sitio Combinado de Del Amo y Montrose

La contaminación del agua subterránea de los sitios de Montrose y Del Amo Superfund se mezclaron y es tratada como una unidad de limpieza: La Unidad Operable de Ambos Sitios del Agua Subterránea (OU-3). La EPA está investigando la posibilidad de intrusión de vapor en hogares y empresas sobre la contaminación. La intrusión de vapor es posible cuando contaminantes subterráneos se emigran (evaporizan) en el aire interior a través de grietas y otras aberturas en los cimientos de un edificio.

### CONTACTOS DE LA EPA

#### Raymond Chavira

Gerente de Proyecto de Remediación para OU-3G  
Agua Subterránea  
(415) 947 - 4218  
[chavira.raymond@epa.gov](mailto:chavira.raymond@epa.gov)

#### Yarissa Martinez

Gerente de Proyecto de Remediación para OU-3G Intrusión de Vapor  
(213) 244 - 1806  
[martinez.yarissa@epa.gov](mailto:martinez.yarissa@epa.gov)

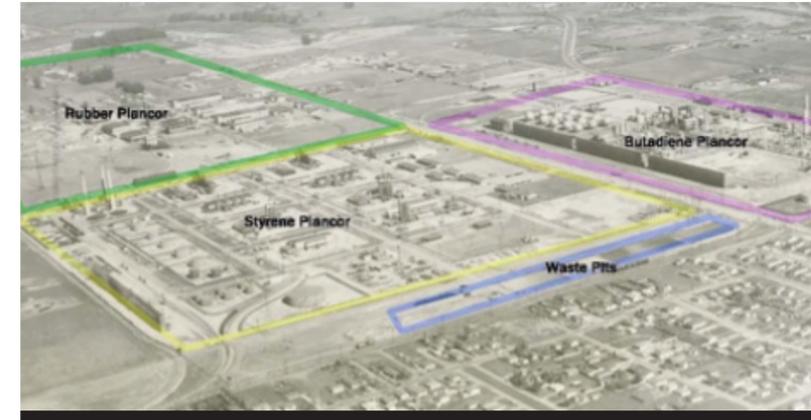


Foto Aérea de la Antigua Propiedad de la Instalación Del Amo

## Antecedentes del Sitio Superfund Del Amo

La propiedad es el antiguo sitio de una planta de fabricación a gran escala construida por el Gobierno de los Estados Unidos (EE.UU.) para producir goma sintética durante la Segunda Guerra Mundial.

La operación consistió de tres instalaciones: una planta de estireno operado por Dow Chemical Co., una planta de butadieno operada por Shell Oil Co., y una planta de goma sintética operada por EE.UU. Rubber Co., Goodyear Tire & Rubber Co., y otros.

Durante operaciones, desechos de las plantas fueron depositados en seis pozos y tres zanjas sin revestimiento ubicados en una área de 4 acres por el límite sur de la planta.

Durante operaciones, sustancias peligrosas principalmente compuestas por químicos BTEX (benceno, tolueno, etilbenceno y xilenos) e hidrocarburos aromáticos policíclicos (PAH), se filtraron en el suelo y el agua subterránea debajo de las antiguas instalaciones de la planta. Parte de esta contaminación existe como líquido no disuelto en la tierra o el agua subterránea, técnicamente conocida como "líquido en fase no acuosa" (NAPL).

## Antigua Instalación Del Amo

Vecindario de Harbor Gateway, entre Torrance y Carson

- Área de 280 acres
- Operación de fabricación de goma sintética

### CRONOLOGÍA

1942 - 1971

Fabricación de goma sintética

1972

Desmantelación. Pozos y estanques cubiertos con tierra

1970s - 1980s

Terreno vendido a un constructor. La propiedad fue dividida y reconstruida

1992

EPA asumió responsabilidades de supervisión

2002

Agregado a la lista NPL

## Contactos de la EPA

### Anhtu Nguyen

Gerente de Proyecto de Remediación para OU-1 y OU-2  
(415) 972 - 3443  
[nguyen.anhtu@epa.gov](mailto:nguyen.anhtu@epa.gov)

# Sitios Superfund y Unidades Operables

Proceso Superfund

Post Limpieza

Limpieza

Decisión

Caracterización

Evaluación

Descubrimiento

## Registro de Decisión (ROD)

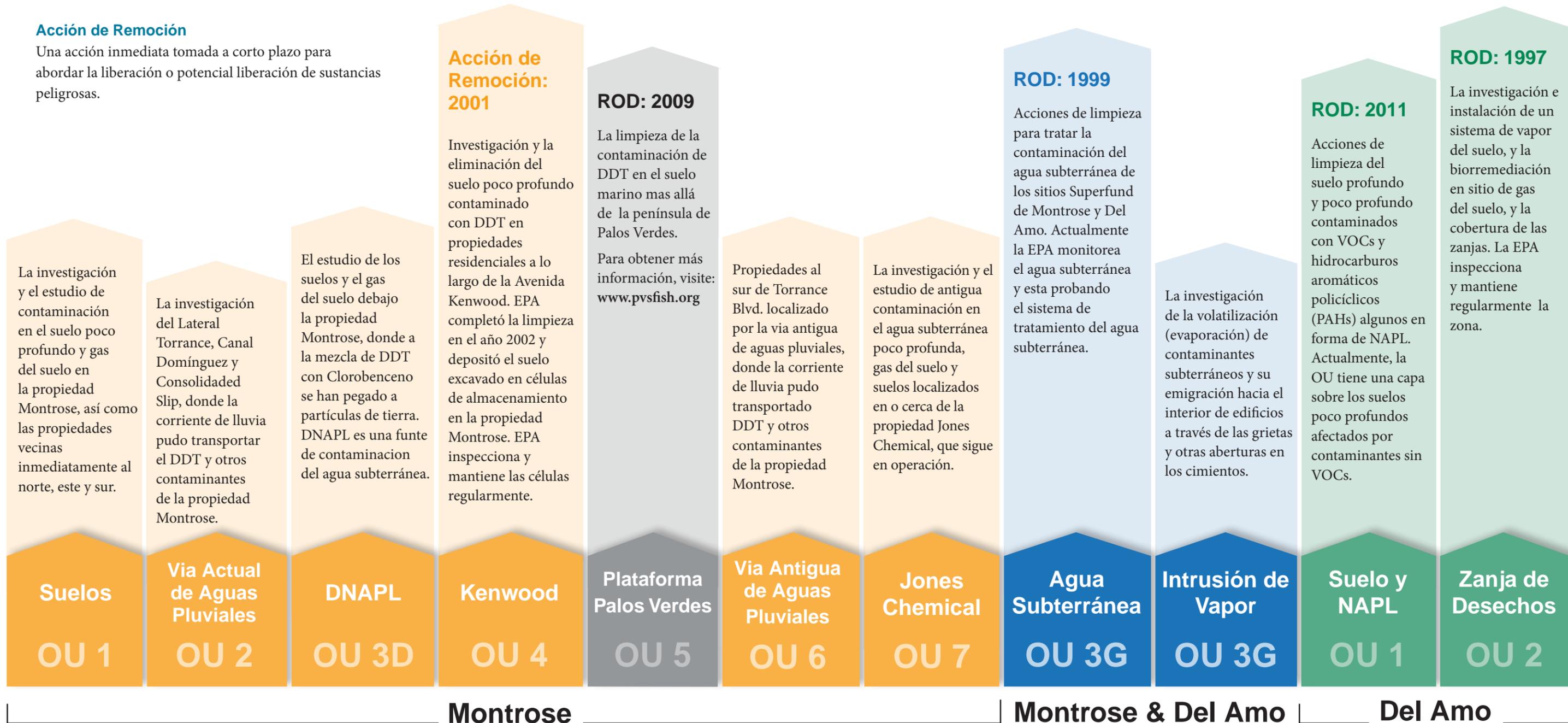
Un documento público que explica el plan de limpieza seleccionada por la EPA para parte o todo un sitio Superfund. El ROD contiene un resumen de lo que se encontró y las razones detrás de la decisión seleccionada. También describe elementos técnicos del remedio incluyendo los niveles de limpieza.

## Acción de Remoción

Una acción inmediata tomada a corto plazo para abordar la liberación o potencial liberación de sustancias peligrosas.

## Unidades Operables (OUs)

Sitios Superfund son grandes y complicados. La EPA, a menudo, divide los sitios en áreas más pequeñas para hacer la limpieza más fácil y manejable. Estas áreas se llaman "unidades operables" o OUs.



Para un folleto informativo sobre las unidades operables <http://go.usa.gov/x2AWY>

## Participación Comunitaria

El programa Superfund de la EPA se esfuerza en mantener a la comunidad informada de las actividades en curso, anima y ofrece oportunidades para los miembros de la comunidad a participar, e incorporar la opinión de la comunidad en las acciones planeadas.

**En los sitios Superfund de Montrose y Del Amo, la EPA tiene dos objetivos principales para la participación de la comunidad y los grupos de interés:**

- Tomar esfuerzos completos para revisar el plan de participación de la comunidad (CIP) y explorar opciones para apoyar a un grupo eficaz de asesoramiento comunitario (CAG).
- Enfocar los esfuerzos hacia la comunidad más amplia que potencialmente puede ser impactada - Harbor Gateway, Torrance, Gardena, West Carson, Domínguez, y el área no incorporada del Condado de Los Ángeles - y llegar a las autoridades locales de estas comunidades.

**La EPA se enfocará en las siguientes actividades:**

- Organizar reuniones semi- anuales para actualizar la comunidad sobre actividades en ambos Sitios;
- Publicar actualizaciones sobre ambos Sitios;
- Enviar mensajes de correo electrónico actualizando a grupos y personas altamente interesadas;
- Participar en actividades para ir de casa a casa y de Centros de Información Móvil (MIC) en los vecindarios; y
- Participar en actividades comunitarias.

### Contactanos

#### Coordinadora de Participación Comunitaria

Yolanda Sanchez  
(415) 972 - 3880  
[sanchez.yolanda@epa.gov](mailto:sanchez.yolanda@epa.gov)



## Eventos Recientes de Participación Comunitaria

### Reunión Comunitaria de "Puertas Abiertas" - 26 de mayo de 2016

La EPA organizó el evento en el Centro Cultural de Artes de Torrance. Este evento informal fue organizado con puestos múltiples para permitir a las personas aprender acerca de todos los aspectos de los Sitios a su propio ritmo. Esta estructura también permite que la gente tenga conversaciones individuales con Gerentes de Proyecto de Remediación de la EPA sobre el trabajo de limpieza.



### Eventos de Centro de Información Móvil (MIC)

**19, 20 y 27 de mayo de 2016**

La EPA habló con 27 miembros de la comunidad en el MIC que llevaron a cabo en la esquina de la calle 204 y Budlong. Los eventos del MIC fueron planeados después de que la comunidad nos informo que gustaría mejor acceso a información.

### Evento de Recolección de Desechos Domésticos Peligrosos - 18 de junio de 2016

EPA distribuyó un folleto sobre las OUs de los sitios Superfund Del Amo y Montrose a más de 300 personas que participaron en Torrance, Gardena, Carson, y áreas vecinas.

## Actualización de los Sitios Superfund

### Intrusión de vapor Del Amo y Montrose - Investigación de Gas del Suelo

En abril 2016, la EPA publicó una actualización "Resultados de las muestras de aire interior" que fue enviado a más de 2,500 personas interesadas. Durante el verano, la EPA completo el trabajo de campo para la investigación del gas del suelo en la vecindad al sur de la antigua planta Del Amo. La EPA instaló 41 muestras del gas del suelo a profundidades de 5 a 15 pies, y 11 ubicaciones del gas del suelo de hasta 50 pies. Entre estos puntos, la EPA instaló 15 muestras adicionales para recolectar más datos sobre el gas en el suelo cerca de esos lugares.

La EPA volvió a sacar muestras del aire en el interior de 13 viviendas que participaron en la investigación en el 2015 y fueron identificadas para una segunda ronda en base a los resultados obtenidos el 2015.

En los próximos meses, la EPA estará recibiendo datos finales sobre la investigación de gas en el suelo. La EPA proveerá una actualización en la reunión de puertas abiertas (prevista para el mes de noviembre).



Actividades de Perforación

Montrose/Del Amo Hoja Informativa de Intrusión de vapor: <http://go.usa.gov/x2ADA>

### Plan de trabajo aprobado para la Unidad Operable 6 (OU- 6) de Montrose

El Plan de trabajo presentado por la Ecology Control Industries, Inc. (ECI) busca hacer más limpieza, así como la disposición del tierra que actualmente se encuentra en la propiedad de ECI ubicada en 20846 Normandie Ave. El trabajo comenzó el 6 de septiembre y se completó el 22 de septiembre. La EPA va a continuar trabajando con ECI para el resto del trabajo de excavación.

En abril, la EPA publicó una hoja informativa "Información sobre los depósitos de tierra en la propiedad de ECI" y la envió a más de 1,000 residentes del la zona.



Depósitos de Tierra en la Propiedad de ECI

Hoja informativa "Información sobre los depósitos de tierra en la propiedad de ECI: <http://go.usa.gov/x2ADm>

## Actualización de los Sitios Superfund (Continuación)

### Revisión de Cinco Años del Sitio Superfund Del Amo

La EPA hace evaluaciones regularmente de ciertas actividades de limpieza en los sitios Superfund para determinar si la limpieza actualmente ofrece, o lo hará una vez terminada, protección a la salud humana y el medio ambiente. Estas evaluaciones son llamadas Revisión de Cinco Años (FYRs).

En mayo del 2016, la EPA publicó una actualización de la revisión y resumió los resultados de los dos informes publicados en octubre del 2015:

- La tercera Revisión de Cinco Años para las Unidades Operables 1 y 2 del Sitio Superfund Del Amo.
- La primera Revisión de Cinco Años para la Unidad Operable 3G: Agua Subterránea de Ambos Sitios, Montrose y Del Amo.

La EPA está implementando las recomendaciones del 5YR e informará al Congreso de los Estados Unidos anualmente sobre el progreso.



Extracción de Aire

Hoja informativa de la Revisión de Cinco Años/Del Amo (e información suplementaria): <http://go.usa.gov/x2ADT>

### Actualización sobre el Sistema de Tratamiento de Ambos Sitios

La EPA continúa trabajando para comenzar a operar el sistema de tratamiento del agua subterránea. Esto incluye:

- Realización de un análisis de las políticas de anti-degradación (ADPA) para comprender los posibles impactos de la reinyección del agua tratada antes de que el sistema de tratamiento del agua subterránea inicie. La reinyección de agua subterránea tratada es un componente esencial del sistema de agua subterránea y evitará que la contaminación se mueva, vertical y horizontalmente, a zonas menos contaminadas en los acuíferos. Después de que el borrador del ADPA es revisado por las agencias del Estado, la EPA hará que el borrador tenga un período de comentarios públicos de 30 días.
- La realización de pruebas adicionales del sistema de tratamiento de agua subterránea y hacer modificaciones para mejorar el rendimiento y para certificar que la construcción del sistema de tratamiento de agua subterránea se completó en la manera en que fue diseñado.



Sistema de Tratamiento de Agua Subterránea

## EPA Sitios Superfund Montrose & Del Amo

Harbor Gateway, condado de Los Angeles, CA



### Cómo obtener más información

Si tiene preguntas sobre la investigación en su vecindario o si desea que lo agreguemos a la lista de correos del sitio, no dude en comunicarse con nosotros.

#### Contacto de la EPA

##### Yarissa Martinez

Gerente de Proyecto de Remedio para la Intrusión de Vapor  
(213) 244-1806  
[martinez.yarissa@epa.gov](mailto:martinez.yarissa@epa.gov)

#### Depósitos de Información

Un depósito de información es un lugar cerca de un Sitio Superfund que contiene documentos, informes y cartas acerca de las actividades de limpieza del sitio.

##### Biblioteca Pública Carson

151 East Carson Street  
Carson, CA 90745  
(310) 830-0901

##### Biblioteca del Centro Cívico de Torrance

3301 Torrance Boulevard  
Torrance, CA 90503  
(310) 618-5959

##### Centro de Registros de Superfund

Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos  
Regional Records Center, Room 3110  
75 Hawthorne Street  
San Francisco, CA 94105  
(415) 947-8717

#### Sitios web

Sitio Superfund Montrose: <http://www.epa.gov/superfund/montrose>

Sitio Superfund Del Amo: <http://www.epa.gov/superfund/delamo>

United States Environmental Protection Agency, Region 9  
75 Hawthorne Street (SFD-6-3)  
San Francisco, CA 94105  
Attn: Yolanda Sanchez (Montrose/Del Amo 10/16)

FIRST-CLASS MAIL  
POSTAGE & FEES  
**PAID**  
U.S. EPA  
Permit No. G-35

*Official Business  
Penalty for Private Use, \$300*

*Address Service Requested*

 Printed on 30% Postconsumer Recycled/Recyclable Paper



## Montrose & Del Amo Superfund Sites/Sitios Superfund

# PLEASE JOIN US!

### Community “Open House” Event

EPA will hold a community  
“open house” event:

Wednesday, November 9, 2016  
6:00 p.m. – 8:00 p.m.

Please contact Yolanda Sanchez,  
the Community Involvement Coordinator  
if you have suggestions regarding  
this event.

# ¡ÚNASE A NOSOTROS!

### Reunión Informativa “Puertas Abiertas”

La EPA organizará una reunión  
informativa abierta a la comunidad:

miércoles 9 de noviembre  
2016 – 6:00 p.m. a 8:00 p.m.

Por favor, contacte a Yolanda Sanchez,  
la Coordinadora de  
Participación Comunitaria  
si tiene sugerencias para este evento.

## LOCATION

Holiday Inn - Pacific Room  
19800 South Vermont  
Torrance, CA 90502

